

## Prise en main rapide de l'édition électronique des textes de Villon

Se connecter à <http://www.atilf.fr/dmf/VillonAgregation/>, cliquer sur *Entrer dans le texte*.

**Lecture du texte en continu**

Accueil Texte Formes Lemmes Cré...  
 Texte Droits S'identifier

Début << 100 >> page

« Ho\*\*\*, ne te do\*\*\*\*\* ta\*\*  
 284 Et ne de\*\*\*\*\* te\* do\*\*\*\*\* !  
 Se tu n'a[\*\*\* ta\*\* qu\*eu\*\* Ja\*\*\*\* Cu\*\*\*,  
 Mj\*\*\*\* va\*\*\* vi\*\*\* so\*\*\* gr\*\* bu\*\*\*\*  
 Po\*\*\*\* qu\*av\*\*\* es\* se\*\*\*\*\*  
 288 Et po\*\*\*\* so\*\*\* ri\*\*\* tu\*\*\*\*. »

XXXVII  
 Qu\*av\*\*\* es\*\* se\*\*\*\*\* ... Qu\* di\* ?  
 Se\*\*\*\*\*, la\*\*\* ! ne l'es\* il ma\*\* ?  
 Se\*\*\* ce qu\* Da\*\*\* en di\*\*, MAIS1, adv. d'intensité et conj.  
 292 So\* li\*\* ne co\*\*\*\*\* ja\*\*\*\*  
 • voir dans le glossaire  
 Et du se\*\*\*\*\* je me de\*\*\*\*  
 • voir dans le DMF  
 Il n'ap\*\*\*\*\* a mo\*, pe\*\*\*\*  
 Au\* th\*\*\*\*\* le re\*\*\*\*\*  
 296 Ca\* c'es\* of\*\*\*\* de pi\*\*\*\*\*  
 • ADVgen

XXXVIII  
 Sy ne su\*\* - bi\*\* le co\*\*\*\*\*  
 Fj\*\* d'an\*\*\*\*\* po\*\*\*\*\* de\*\*\*\*\*  
 D'es\*\*\*\*\* ne d'au\*\*\* si\*\*\*\*  
 300 Mo\* ne\*\* es\* mo\*\* . Di\*\* en ai\* l'am\* !  
 • Toutes les occurrences  
 • Concordancier

### 1. Lecture en continu

Onglet noir TEXTE.

Le texte est consultable en continu page par page ou strophe par strophe. Pour des raisons de droit d'éditeur, deux tiers des lettres de chaque mot ne sont pas visibles en lecture continue. La fonctionnalité reste cependant utile en miroir avec l'édition papier.

Au passage du pointeur de la souris sur quelque mot, un menu s'affiche et indique le lemme auquel se rattache le mot et son étiquette morphosyntaxique dans ce contexte. Ci-contre, le pointeur est sur *mais*, qui a pour lemme [MAIS1](#) et pour étiquette ADVgen. En cliquant sur *voir dans le DMF*, l'on accède directement à l'article

correspondant dans le [DMF](#). En cliquant sur *voir dans le glossaire*, l'on accède à toutes les attestations du lemme (cf. *infra* 3. Requête par lemme).

### 2. Requête par forme

Onglet noir FORMES, sous-onglet jaune RECHERCHE. Taper *estre*, cliquer sur *Appliquer*, puis cliquer en bas sur *Attestations*.

La recherche par forme simple s'en tient à l'exacte forme du texte. Elle peut permettre d'afficher ensemble des mots affectés de lemmes différents. Ainsi, pour un travail sur la forme *estre*, s'affichent aussi bien les formes de l'infinitif du verbe [ÊTRE1](#) que les formes de l'infinitif substantivé lexicalisé, rangé sous le lemme [ÊTRE2](#).

**Édition d'un lemme**

Accueil Texte Formes Lemmes Crédits et contact  
 Recherche Nomenclature Cooccurrences Concordancier Index lemmatisé

<< LACS, subst. masc. Nomenclature >> Concordancier Export

**LAI1, adj.** Voir DMF  
 tri par forme 2 formes  
 5 occurrences par forme 2 attestations

lays 1 att.	1 Lors prindrent, ains qu'eusse[n]t diffames, L'une ung clerc, ung <b>lays</b> , l'autre ung moyne, Pour estaindre d'amours leurs flasmes	<b>mot 6475</b> ADJqua p.118 v.598
lays 1 att.	1 XXXIX [Je congnois que povres et riches, Sages et folz, prestres et <b>lays</b> , Nobles, villains, larges et chiches,	<b>mot 4351</b> ADJqua p.100 v.306

<< LACS, subst. masc. Nomenclature LAI2, subst. masc. >>

### 3. Requête par lemme

En lexicographie, le lemme désigne la forme graphique retenue comme vedette d'un article dans un dictionnaire. Dans le texte de Villon, par exemple, la forme *voir* pourra se rapporter au lemme [VOIR1](#) si c'est un verbe, ou au lemme [VOIR2](#) si c'est un adjectif ou un substantif ; la forme adjectivale *lays* se rapportera à [LAI1](#) ou [LAI2](#), selon le contexte.

Onglet noir LEMMES, sous-onglet jaune RECHERCHE. Taper *lai*, cliquer sur *Appliquer*. Sélectionner un des deux résultats proposés, par exemple *LAI1*, en cliquant sur *Afficher*. Les attestations (ou occurrences) sont classées par forme graphique. En haut à droite, sont comptabilisés le nombre de formes graphiques différentes et le nombre total d'attestations (capture d'écran de gauche).

En cliquant sur le bouton blanc nomenclature au-dessus du bandeau gris, s'ouvre un index répertoriant par ordre alphabétique tous les lemmes utilisés dans le texte de Villon (capture d'écran de droite). Chaque lemme de la colonne de gauche est cliquable et sont alors présentées ses différentes attestations avec contexte. La deuxième colonne comptabilise ce nombre d'attestations du lemme dans le texte, la troisième le nombre de formes graphiques différentes, et la quatrième

**Nomenclature des lemmes**

Accueil Texte Formes Lemmes Crédits et contact

Recherche Nomenclature Cooccurrences Concordancier Index lemmatisé

<< A B C D E F G H I J L M N O P Q R S T U V Y >>

<a href="#">LAI1</a> , adj.	2	2	lavlays
<a href="#">LAI2</a> , subst. masc.	3	2	laizlay
<a href="#">LAID</a> , adj.	5	3	laidelayslet
<a href="#">LAIDENGER</a> , verbe	1	1	laidanger
<a href="#">LAINE</a> , subst. fém.	1	1	layne
<a href="#">LAIS</a> , subst. masc.	8	2	laislaiz
<a href="#">LAISSER</a> , verbe	44	12	laisa laissast laissay laisse laissë laisser laissié laissons lessay lesse lesserez lessié
<a href="#">LAI1</a> , subst. masc.	3	1	let

affiche ces variantes graphiques. La vue synoptique de la répartition des formes graphiques selon les différents lemmes permet de constater que les quatre formes *lays laiz lay let* ressortissent chacune à deux lemmes différents, et que cette répartition se fait sur les cinq lemmes différents [LAI1](#) [LAI2](#) [LAID](#) [LAIS](#) [LAI1](#).

Comment connaître la forme d'un lemme ? Celle-ci est alignée sur sa graphie moderne quand c'est possible. Taper une graphie médiévale dans la barre de recherche du [DMF](#) et consulter les articles associés aux différents lemmes proposés, de façon à arrêter le bon. Une autre possibilité est de passer le pointeur de la souris sur un des mots du texte de Villon, aussi bien en lecture continue que dans les contextes des résultats d'une requête.

En effectuant une recherche par lemme, la question des variations graphiques (*homme / omme*) et flexionnelles (*avoir / a / ot*) ne se pose plus, les crochets et parenthèses d'édition philologique ne font pas obstacle, et les mots des titres ne sont pas inclus.

#### 4. Les différents niveaux d'information dans l'édition électronique

Il convient de bien garder à l'esprit les différents niveaux d'analyse :

forme —> <i>niveau formel</i>	lemme —> <i>niveau lexicologique</i>	étiquette morphosyntaxique —> <i>début d'analyse grammaticale en parties du discours</i>
<i>dont</i>	<a href="#">DONT</a>	PROrel
		PROint
	<a href="#">DONC</a>	ADVgen

Pour plus d'information sur l'étiquetage morphosyntaxique, se référer à la notice générale.